

温暖化的警剧 第一部

熊的苦衷

日文作者 石垣政裕
中文译者 屈 明昌

登场人物

公熊

母熊

水蚤（蜻蜓的幼虫）

摇滚歌手

舞台上设有三个高度不同的台。这台时而用作椅子，时而用作汽车内的座椅。怪怪的动物装束的摇滚歌手走过舞台。

插曲一 温暖化

娇模娇样走在街上 的姑娘
担心那晒黑了的皮肤模样
太阳火辣辣的 sun sun sun
.....没想到
用电也没完没了 sun sun sun

有意无意声音嘶哑 的俊郎
今天也想好了开休闲车逛
亲近大自然吧 sun sun sun
.....没想到
用油也无休无止 sun sun sun

渐渐 渐渐 温暖化
渐渐 渐渐 温暖化
怎么也停不下的 温暖化

上了年纪的公熊织着东西走上场来。随意的即兴动作。松松垮垮的裤子。

公熊 这阵子迷上织东西了。啊对，是给她的生日礼物。当然啦，到那个什么什么去的话，毛衣那是掏钱就能买的喽。能买归能买，怎么说呢，就因为这个「爱」是不是。（面向观众）哎，你也时不时地有过这样的感觉没有？「想送个亲手织的毛衣」之类的。...没有？欸，是男的也没什么不好意思的。你这小小的勇气，能给说不出我想织

东西的男子汉们带来勇气呀。来，说说看。「我想织东西」说！啊，是吗。没关系。回头去厕所里小声嘟哝也行。嗯？是吗。像我这样的黑熊织东西，说不定真有人说奇怪呢。是不是说我们黑熊的小手指头短，线头不能绕成这样啊。•••哎呀，就因为这个「爱」呀•••你看你看，（用爪子灵巧地织给观众看）这爪子正儿八经没少下功夫。实话跟你说吧，我这是最近在旧货市场买的三件毛衣。我给拆了，弄成这三色线的。

水蛭裹在报纸里，动来动去的。周围散乱着被扔弃的空瓶、空罐。

公熊 快到十二月了。那可是她的第六十回的生日。第五十九回我送的是亲手织的围脖儿，•••再前面的第五十八回呀，我光用毛线给她编了个绳套儿。进步了吧！今年哪，一使劲儿我给她织件毛衣。•••哎呀，就因为这个「爱」呀。我听说呀，以前，很久以前。那世界上的人们聚到京都开了个会，说的是防止地球温暖化得咋办的事儿。你说这地球要是太暖和了，手织的围脖和毛衣也用不着了，那以后她过生日我可送点儿啥呢。真伤脑筋。哎呀，哎呀，这是谁这么乱扔啊。（驱赶水蛭）去！上那边儿去！报纸啊，得捆起来资源再利用。啊，这瓶和罐儿、得分类收集起来。昨天是个好天儿，这山里来了不少人热热闹闹地野炊。你看人走了以后就成这样儿了。野炊亲近大自然倒是好事儿，•••谁也想不到我黑熊给他们打扫战场吧。

母熊登场。装束有些花哨。

母熊 （一登场就打了个大哈欠）啊，对不起了。我最近睡不好觉。这附近开了个便利店，又开了个野外宿营地。这可好，电灯明晃晃地开着，音乐放着，在那儿野外烧烤呢。你说我这觉怎么睡呀。我这眼睛，你看，熬得

都出黑眼圈儿了。（手拍嘴打哈欠）啊哇哇哇……啊！不好意思。不好意思。

公熊 那儿的话。没关系。……按理说现在是冬眠季节，困也是没办法的事儿。我也该做冬眠的准备了，可是这冬天老也不来。那个，刚才那个哈欠，……嘿嘿，真可爱。（不好意思起来）

母熊 哦，对了。你把我找到这儿来干什么？我不喜欢这儿。总好像谁在看着我似的。

公熊 （看观众）有人在看吗？嗯，真的。咱黑熊幽会也得找个人烟稀少的地方才有情调。

母熊 哎呀，求你了！咱们去别的地方吧。

公熊 去别的地方也……好吧。你等着，我去拿自行车。

母熊 欸？还骑自行车去呀？

公熊 是啊。大黑熊一直不就是骑自行车和踩球嘛……

母熊 那我也……？

公熊 是啊。我这儿有他们人骑腻了的两人骑的自行车。我一直想咱们俩啥时候一起骑一回。前些日子跟野猪一起练习骑来着。你说那野猪，紧紧地贴着我的后背。喘着臭哄哄的气儿，呼哧呼哧地对着我后背吹。真烦死我了。

（公熊唱）

越过山丘走喽……

自呀么自行车哟，自呀么自行车哟

哟一喔、哟一喔

自行车旅行喽……

（公熊兴奋得舞了起来）

嘿哟，一起。一二，一二
强身健体喽。不污染空气喽。

母熊 （拍打公熊的侧脸）哎呀，别叫啦！什么自行车旅行啊……这是挨累呀。

公熊 什么？可这样，肚子也能瘪回去呀……。

母熊 （看自己的肚子）你、你、你这是多管闲事儿！这么、不管用的围脖儿织什么织。（将围脖儿随手扔出去）你这个老熊瞎子，就不能像个正儿八经的熊样儿吗？

公熊 啊！那可是第五十九回的……。

母熊 是啊。是我五十九回生日的时候，你给我的。可是，我不要了！你看，用围脖儿的冷天气都已经没有了，这气候。啊——！我知道了。你是明知道用不着才送给我的。是不是？

公熊 你这不是冤枉熊嘛。啊——啊！故意熊我，把我都欺负成熊了。（母熊在后面打公熊）哎哟哟哟。

母熊 这儿，我住烦了！什么鬼地方，我要搬家！

公熊 你搬家？……可是，快到冬天了，不得冬眠嘛。找个新住处可不那么容易。你都住了六十年了。

母熊 什么六十年哪！我有那么、有那么老吗？……才、五十九年嘛。这要是冬眠，皱纹又得多。现在好。就是入冬了，也能干不少乐和事儿。我要去温水游泳池！早就想学游泳总算能梦想成真了。

公熊 可是，黑熊冬眠才……冬天没有吃的。再说了，游泳你去广濑川哪，夏天的时候……。

母熊 一点儿都不快活……这样的生活。每天净收拾人扔的报纸和空罐儿了。差不多就行了呗。收集到一起都扔了不就完了嘛。那城里人都是那么干的。还有啊，离街里近的话，那人扔的吃的东西那个多呀，吃都吃不完。啊—，太羡慕城市了。我、我也进城。

公熊 你还啥都知道呢。

母熊 每天来的黑熊特快专递送来的「甜美的黑熊生活」杂志上吧、出了一个特辑，叫「如今——都市黑熊的生活」。那里面有一篇的题目是「对黑熊好的生活——中高年黑熊的生活维新」。

公熊 「维新」。嗯、话题太老了点儿吧……。

母熊 还有啊，我有了一个给我提建议当参谋的顾问。

公熊 什么？那、不会是……。

母熊 一个特别好的熊。就那种、不能叫帅哥那就叫「帅熊」吧。啊—，一想到他我这心就咚咚地跳。过一会儿他就开着大排气量的休闲车来接我啦。他住的地方带空调的。一年中什么时候都非常舒适。就那么一按手边的开关，就能看大画面的电视。……前些日子，我们俩看一个「彻夜讨论——是熊就要永远当熊吗？」的节目，不知不觉地一直看到天亮……啊—！对不住了。

公熊 可是，资源得有效利用不是。熊也……（低头沉思）。

母熊 我、都当了五十九年熊了，我当够了。新的生活在等着我呢。这个、还给你。再见了，资源再利用的熊瞎子。（退场）

公熊 什么「资源再利用的熊瞎子」，好像我要被资源再利用了似的。•••（神情沮丧地向袋中窥望）这不是她第五十八回生日的礼物吗。我给她织的绳套儿。这也没套住啊。

歌手摇滚叙事风格地唱着走向垂头丧气的黑熊。

插曲二 甜美苦闷的恋情

随心所欲地 heart break
（合唱）give me fossil fuel
谁能告诉我 sustainable
（合唱）love you tender C O 2
如果我碍事的话 baby
跟温暖化同样 baby
就在眼前
（合唱）噢、就在眼前
crisis
（合唱）crisis

随心所欲地 sea level raise
今晚的气体也 heat trap
（合唱）love you tender C O 2
冰已溶化了 baby
天气也疯狂了 baby
就在眼前
（合唱）噢、就在眼前
crisis
（合唱）crisis

蜻蜓的幼虫水蛭软绵绵地来到近前。

水蛭 哎，哎，先生。你干嘛儿这么没精打采的样子。哎，先生！

（转到黑熊面前，看黑熊的脸）眼睛周围都出黑眼圈儿了。

公熊 我完了。……你是谁呀？

水蛭 我是水蛭。

公熊 水怪怎么跑到这儿来啦？

水蛭 水怪？

公熊 你不是说你是水怪嘛……

水蛭 不是水怪，是水蛭。蜻蜓。（黑熊不解地端详水蛭）没听过吗？

（唱）蜻蜓的眼镜是淡蓝色的眼镜。（黑熊挠屁股）（水蛭接着唱）火烧云小晚霞的……

告诉你吧，蜻蜓的……

公熊 幼虫对不对？开始就直说不就完了。还什么水蛭水怪的。

水蛭 我这不是告诉你学名嘛。

公熊 行，我知道了。可你蜻蜓的幼虫、怎么出现在这个季节？

水蛭 这个，我也说不清楚。我哪儿知道。我跟你不一样，连爹妈长什么样儿都没见过……爹妈也没告诉过我呀。这没爹没妈可不是那么好活的。生下来就没爹没妈。

公熊 是这样。那也不能因为这个就堕落呀。

水蚤 我才没堕落呢。

公熊 没…那你怎么这么个打扮儿？

水蚤 我这，水蚤天生不就是这样吗。

公熊 可是，这、都十二月了，你还这么活着不奇怪吗？再说了，水蚤都是这么小的，很可爱的样子。你这家伙…。

水蚤 嗯，你说的也是。可我就长成这样了又能怎么办。

公熊 什么「长成这样了」。啊—啊，行了，行了。我自己的事儿还顾不过来呢，又跑出你这么个东西。

水蚤 你嫌怪有什么用，又不是光我一个。

公熊 什么？还有呢！这是怎么了。

水蚤 可不。前些日子，听能在天上飞的同伴儿说…。

公熊 就是蜻蜓呗。你爹你妈他们。

水蚤 嗯。那是我…。欸，哪个是我爹我妈呀？

公熊 我哪儿知道啊，问我。接着说！

水蚤 再见了，妈妈！噢，对了。听同伴儿们说，当食儿吃的蚊子发生了异变。

公熊 我看你就够异变的了。

水蚤 欸？

公熊 你一个幼虫、还学着大学者的口气说什么异变。

水蚤 对不起了。不过异变就是异变。

公熊 你也不用道歉。这观众里说不定就有正儿八经的学者呢。欸、你接着说！什么异变？

水蚤 好好好，接着说。那吃的蚊子里混着在南方生活的蚊子。气候变暖了，原来只在南方生活的蚊子在这一带也能见着。有南方的蚊子不好吧。

公熊 我哪儿知道。我又没吃过蚊子。

水蚤 反正南方的蚊子好像味道不一样。再有，还可能带着不知道的病菌呢。•••我将来总要长成蜻蜓的，所以很担心，很担心。

公熊 （情绪烦躁起来）说来说去就是个蚊子，这算什么呀。你看我这儿，好容易织的围脖儿让人给扔了。亲手织的毛衣也•••哎呀，完了完了。

水蚤 你别嫌蚊子的事儿小，这不过是个例子。恐怕地球的温暖化已经开始了。

公熊 我不是说了嘛，难懂的你别说！我到现在尽管不是本心，对那些说难懂的话的人说的东西一直信来着。他们说资源再利用好，我也做了。结果就成我现在这样。到底资源再利用是啥呀？能救未来？我已经没有未来啦。

水蚤 你是想起刚才那事儿了吧。我都看见了。

公熊 怎么办好啊？比上语文课还难哪。

水蚤 比语文···，你这啥意思啊？

公熊 「狐狸糊涂傻爷不懂」呗。

水蚤 你看我是幼虫拿我不识数是不是？可以。用不了多久，你吃的东西、在这儿还吃不着了呢。

公熊 你这说什么哪？

水蚤 我听能飞的伙伴儿们说，这个地球再过一百年气温要升高二到三度。那样的话，植物也就发生变化了。生物是通过吃的东西联系在一起的。到那时候，你想吃的动物和植物说不定这儿都没有了呢。

公熊 你、你烦不烦哪！有什么了不得的。你想想每天早上和中午的气温，有时候还差十度呢。十度你知道吗？你这两三度，那不就是有没有树荫儿的差嘛。

水蚤 你别说，最近这树还真少了。···不对不对。地球的确有冷的地方也有热的地方，可我说的是一年的平均气温升高两度。

公熊 我黑熊不会算算术。

水蚤 好，那为了你黑熊我这么说。

公熊 嘿一，你真拿我不识数。

水蚤 （夸张地郑重其事地）怎么样？你好好儿听着。冰河期你知道吧。（从背后取出说明的字幅，上面写着「冰河期」）

整个地球变冷……。

公熊 冰果汁我昨天喝了。

水蚤 不是冰果汁是冰河期。就是那个、地球的大部分被冰覆盖，很多动物都死了的冰河期。

公熊 要是那么冷的话，俺们都得变成白熊了。

水蚤 没那么简单。你听好喽。那冰河期呀，平均气温才下降三度。三内丸山遗迹你知道吧。绳文时代的那里平均气温比现在只高一度。就这一度，海平面比现在高四到五米，是穿简陋衣服的绳文人能生活的好气候。

公熊 你看见了吗？

水蚤 什么？

公熊 你看见绳文人了吗？……没看见吧。行啦，行啦，杞人忧天。那，气温、上升三度了呢？

水蚤 （凝视远方）那，可不得了啦……。

公熊 （拍水蚤的头）突然变声变调的，你想吓我呀。

水蚤 绿地消失，沙漠扩大；南极冰溶，海水增高。

公熊 你就编吧。

水蚤 （瞪眼盯视黑熊）海水上升一米，陆地没入海中。荷兰和孟加拉等地势较低的土地，就要变成水、下、国啦。图瓦卢国怎么办？

公熊 你的脸相更可怕。那，怎么办好哇。欸、你等等，你说这、为什么地球变暖哪？太阳照着了，不是自然就变暖嘛。

水蚤 不知道了吧，黑熊。元凶是「两口气儿吃两只羊，化物专化石山灰」。

公熊 什么乱七八糟的。

水蚤 是二氧化碳。CO₂

公熊 什么？

水蚤 二氧化碳。CO₂

公熊 又胡说。什么养花坛、什么西欧兔。两个西欧兔的养花坛？

水蚤 你自己听错了。（拿出「二氧化碳」和「CO₂」的字幅）通常，从太阳那儿来的热和散出大气层的热是平衡的。可是现在，换算成碳的话，相当于每年有六十亿吨碳生成二氧化碳，大多覆盖在地球上空，所以地球的热散不出去了。

公熊 那、找个大吸尘器来，把这些二氧化碳吸走了不就行了…。

水蚤 吸尘器可吸不了。

公熊 小心点儿吸，能吸！

水蚤 哈一欠！好好好。海倒是能吸二氧化碳，可要是急速增加的话就吸不过来了。有森林的话，森林也能吸一些二

氧化碳。可这二氧化碳层出不穷，所以越聚越多。再说森林也越来越少了。

公熊 二氧化碳哪。不是啥好东西，攒不得。

水蚤 可是，正在攒呢。

公熊 我不是说了攒不...算了算了。学了这么多脑袋都疼了。

远处传来人们的吵嚷声。公熊向吵嚷的方向望去。

公熊 够吵的了。进十二月了还郊游吗？噢！她过来了。刻不容缓刻不容缓哪。对我来说温暖化不如她这儿是大事儿。我已经脱胎换骨了。跟昨日的资源再利用黑熊不一样了。现在是走在生活维新最前线的摩登黑熊了。

水蚤 （小声地）是尊夫人吗？（被黑熊拍打）还值得打我吗。

公熊 你呀，看见个女的、就都是夫人哪？怪不得、你们到什么时候都是蜻蜓！进化一下。进化懂吗？你也像我们哺乳类似的把奶子拿出来看看。（水蚤看自己的胸，悄声耳语）什么？「胸太小拿出来不好意思」。我要说的不是这个意思！

水蚤 ...？我告诉你件事儿吧。

公熊 行了行了，你别说话了。你说话就该坏事儿了。

公熊突然取出太阳镜，作出年轻人的样子。

公熊 欸！好久没见了，黑熊女士。

母熊 说啥呢。刚才不是刚见了么。

公熊 是……是吗。真、真热呀你看这都十二月了。

水蚤 地球温暖化了。

公熊 （对水蚤）轮不到你来说东说西的。

母熊 你有事儿吗？我忙着呢。有事儿就快说。

公熊 咱俩、开带空调的车到海边兜兜风怎么样？

母熊 （吃惊的样子）刚才你还蹬自行车呢。再说了，你有驾照吗？

公熊 那就……，打个的……要不，到我那窝里一起看 DVD 看个通宵怎么样？再买上几罐啤酒。

水蚤 铝罐那是在浪费能源，还是换成容易回收利用的瓶啤酒吧。

公熊 看个什么《熊心熊情》啦、《小熊故事》啦什么的。还有，用攒下来的养老金，那空调也能买上一台两台。

母熊 可是……。

公熊 也不织什么毛衣了。现在这些东西咱都扔了。我都、给你买新的。

母熊 你不是、一直惦记着资源再利用嘛。捡他们人扔的旧东西，说这个还能用，就捡了给伙伴儿们。

公熊 那一，是以前的事儿了。我已经变了。是走向消费文化最先端的新时代黑熊了。

母熊 你可真变了。

公熊 变了吗？看出来了吗？怎么样？刮目相看了吧。

水蛭 大哥！

公熊 （小声地）小崽子，我什么时候成你大哥啦。

水蛭 温暖化，温暖化。省能源哪，资源再利用啊。

公熊 你烦不烦哪！现在正是关键时刻。什么省能源哪！你要这么说，拿你那蜻蜓膀儿来个风力发电我看看。讨厌！这报纸都见鬼去吧。（将报纸和瓶罐抛出）

水蛭 哎呀，哎呀，你别这样。我就是……

公熊 就你们这些破蜻蜓，知道我心里有多难受吗。（追逐水蛭）

水蛭 我知道我知道。弄疼我了。你这样，浪费能源浪费东西，地球会越来越热的呀。

公熊 你这家伙！我也想省能源来着。可你看，省能源、资源再利用，越这么弄她的心离我就越远。地球倒是不热了，我的心也跟着凉了。我都这岁数了，好容易遇着个喜欢的。

母熊 别闹了！

公熊 （急速停下）是。

母熊 这位说的都是真的吗？

公熊 你说什么、黑熊女士？这家伙，哪里算得上什么「这位」呀。就是个光会说嘴的水蚤。别理它。还是来生活维新吧。

母熊 真是、地球渐渐地变暖了吗？

公熊 怎么了这是？连黑熊女士也……。不会吧。是不是这家伙同伙的臭蜻蜓粘你后背上唱双簧哪。（转到母熊身后作出驱赶蜻蜓的样子）

母熊 我也知道这些事儿。你保护环境的事儿我也知道。我一直、我一直挺羡慕你的。

公熊 （边抚摸水蚤边说）哎呀你说这话你要是早说……。

母熊 可是，我心里也没谱。就算这么做，是不是真的能防止温暖化。所以、所以我就反过来刁难你了。

公熊 ……。

母熊 是我不好。今天哪，那以后、我和他开车兜风了，在海边。

公熊 怎么办？都去海边了。（敲打水蚤）

母熊 在那儿，看见很多人吵吵嚷嚷的。原来是一栋别墅倾斜了。都说今年以来，海岸线比以前更近了。过不了多久，那别墅的地基还不被海浪……。

公熊 真的吗？

水蚤 奇怪。温暖化好像不会这么快就……。

公熊 很可能啊。邻居老太太不也不打招呼就突然来串门儿嘛。

母熊 我听车上的收音机里说，为了防止温暖化，从今天开始街里的用电必须节约百分之六十。还有，我们的车想加油，可是现在不卖给大排气量车油了。

公熊 那怎么办了？

母熊 他生气了。把加油站砸了。抢了汽油跑了。

公熊 不像话。真给黑熊丢脸。

母熊 我好不容易自己跑回来了。回来的路上，还看见了不少怪事儿。好像是有人倒卖了汽油，所以街里面乱了。有不少人打着「我们要电」、「我们要燃料」的牌子在那儿游行呢。据说过不了多久，人们找燃料就要到森林来了。

远处， 再次吵吵嚷嚷起来。背景中的某处起火，可见烟雾。

水蚤 担心的事儿渐渐地成为现实了。（向母熊来的方向看）来了，来了。来了不少人。

公熊 唉—。我这心就像七级地震摇来晃去的。你呀，是不是知道点儿什么。没听你那蜻蜓伙伴儿们说吗？

水蚤 温暖化、急剧地变厉害了。不是渐渐地温暖化而是相乘效果。地球变暖了，生物环境也发生变化。碳的固定和吸收都受到影响，结果更进一步变暖。可是这么快倒是……

母熊 很早以前就有人说，人们都没太放在心上。大概觉得跟自己没关吧。我总是觉得害怕就跑到你这儿……

公熊 你再早点儿想到我就好了。（略带哭腔）晚了呀。你看他们要是来了，咱们这森林不就完了吗。

水蚤 啊、啊，往这边来了。人们正在那儿转悠呢。

母熊 你看，怎么办哪。

水蚤 大哥！会不会像火星那样没有水呀。

公熊 谁是你大哥！怎么说上火星了。不管怎么说，咱得保护咱这森林。这些家伙有点儿恐慌，得告诉他们稍微坚持一下还能继续现在的生活。

水蚤 说得好！看来恋爱能改变熊。

公熊 水蚤、需要你的脑袋。（水蚤伸出头）不是这个。要你的智慧。你们蜻蜓从地球诞生开始一直看着地球的变化，也一定具有着地球诞生以来的智慧。在这环境的大难当头之际，需要这些智慧起作用。

水蚤 明白了。

公熊 好，我们走。

水蚤抖动身躯变成蜻蜓。公熊跳到蜻蜓身上同飞。

母熊 我也去。哎一、再给我织个围脖儿吧。这回我要上面有我名字的。我们一定能阻止温暖化。欸、坚定信念。

水蚤 知道了。

公熊 你答话、算怎么回事儿啊。

母熊 好吗？大黑熊！

公熊 知道了。

穿着怪怪的动物装束的摇滚歌手再次走过舞台。用南美风格唱。

插曲三 老奶奶的魔法咒语

我家的老奶奶八十岁了 健康
现在出门 还坐地铁公交车上
不用塑料袋 自带环保筐
背着包袱 买东西一趟又一趟
不摔也不倒 把魔法咒语唱
防温暖化来咱来化暖温防
你也 you can 我也 I can
防温暖化来咱来化暖温防

我家的老奶奶八十岁了 健康
早睡早起 外加早饭吃得香
不用塑料袋 自带环保筐
包着头巾 门前聊天儿遮太阳
不摔也不倒 把魔法咒语唱
防温暖化来咱来化暖温防
你也 you can 我也 I can
防温暖化来咱来化暖温防

歌声中背景变色，充满烟雾。

剧终